

Job

Chapter 36

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּסֶף אֵלֵיהוּא וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Элиуй и-продолжил
[H0559](#) [H0453](#) [H3254](#)

И продолжал Елиуй и сказал:

כְּתֹר־ לִי זָעִיר וְאֶחָנֹךָ כִּי עוֹד לְאֵלֹהֵי מַלְיָם: 2
слова для-Элоаха ещё ибо и-покажу-тебе немного для-меня подожди-
[H4405](#) [H0433](#) [H5750](#) [H2331](#) [H2191](#) [H3803](#)

подожди меня немного, и я покажу тебе, что я имею еще что сказать за Бога.

אֲשֵׁא רְעִי לְמִרְחֹק וְלִפְעֻלֵי אֶתֶן-צְדָק: 3
издалека знание-моё вознесу
[H6664](#) [H5414](#) [H6466](#) [H7350](#) [H1843](#) [H5375](#)

Начну мои рассуждения издалека и воздам Создателю моему справедливость,

כִּי- אֲמַנָּם לֹא- שָׁקַר מְלִי תָמִים רְעוֹת עִמָּךְ: 4
с-тобой знаниями совершенный слова-мои ложь не- воистину ибо-
[H1844](#) [H8549](#) [H4405](#) [H8267](#) [H3808](#) [H0551](#)

потому что слова мои точно не ложь: пред тобою — совершенный в познаниях.

הֵן- אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר לֵב: 5
вот- Эль могучий и-не могучий отвергает
[H3808](#) [H3524](#) [H0410](#) [H2005](#) [H3524](#)

Вот, Бог могуществен и не презирает сильного крепостью сердца;

לֹא- יִתְּיָה וּמִשְׁפָּט רָשָׁע עֲנִיִּים יִתֵּן: 6
не- сохраняет-жизнь нечестивому бедных и-правосудие даёт
[H5414](#) [H6041](#) [H4941](#) [H7563](#) [H2421](#) [H3808](#)

Он не поддерживает нечестивых и воздаёт должное угнетенным;

לֹא- יוֹרֵעַ מִצְדִּיק וַיִּשְׁבֵּם לְכִסֵּא מְלָכִים וְאֶת- עֵינָיו מִצְדִּיק: 7
и-отводит не- от-праведника от-праведника
[H3427](#) [H3678](#) [H4428](#) [H0854](#) [H6662](#) [H1639](#) [H3808](#)
וַיִּנְבְּהוּ: לְנֶצַח
и-возвысились навечно
[H1361](#) [H5331](#)

Он не отвращает очей Своих от праведников, но с царями навсегда посаждает их на престоле, и они возвышаются.

וְאִם- אֲסוּרִים בַּיָּדָיִם יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי- עֲנִי: 8
и-если- связанные в-оковах схвачены в-верёвках- бедствия
[H6040](#) [H3920](#) [H0631](#)

Если же они окованы цепями и содержатся в узах бедствия,

וַיַּגִּד לָהֶם פְּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ: 9
 и-объявляет им дело-их и-преступления-их что возгордились [H1396](#) [H6588](#) [H6467](#) [H1992](#) [H5046](#)

то Он указывает им на дела их и на беззакония их, потому что умножились,

וַיִּגְלֹ אָזְנוֹם לְמוֹסֵר וְיֹאמַר כִּי-יָשׁוּבוּ מֵאֲזָנוֹ: 10
 и-открывает ухо-их для-наставления и-говорит чтобы-вернулись от-беззакония [H0205](#) [H7725](#) [H0559](#) [H4148](#) [H0241](#) [H1540](#)

и открывает их ухо для вразумления и говорит им, чтоб они отстали от нечестия.

אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְרוּ יִכְלֹו יְמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנַעֲמִים: 11
 если-послушают и-послужат закончат дни-свои в-благе и-годы-свои в-приятностях [H8141](#) [H3117](#) [H3615](#) [H5647](#) [H8085](#)

Если послушают и будут служить Ему, то проведут дни свои в благополучии и лета свои в радости;

וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֵׁלַח יַעֲבְרוּ וַיּוֹנְעוּ כְּבָלִי-דַעַת: 12
 не-если-послушают от-меча погибнут и-умрут без-знания [H1847](#) [H1097](#) [H1478](#) [H7973](#) [H8085](#) [H3808](#)

если же не послушают, то погибнут от стрелы и умрут в неразумии.

וַחֲנִפֵּי-לֵב יִשְׁיִמוּ אָף לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֶסְרָם: 13
 и-лицемеры-сердцем накапливают гнев не-зывают когда связал-их [H0631](#) [H7768](#) [H3808](#) [H0639](#) [H2611](#)

Но лицемеры питают в сердце гнев и не зывают к Нему, когда Он заключает их в узы;

תָּמַת בְּנֵעַר נַפְשָׁם וַחַיָּהֶם בְּקִרְשֵׁים: 14
 умирает в-юности душа-их и-жизнь-их среди-блудников [H6945](#) [H5315](#) [H5290](#) [H4191](#)

поэтому душа их умирает в молодости и жизнь их с блудниками.

יַחֲלִיץ יְחִיזָּע עָנִי בְּעִנּוּ וַיִּגְלֹ בְּלִחְץ אָזְנוֹם: 15
 избавляет страдальца в-страдании-его и-открывает в-угнетении ухо-их [H0241](#) [H3906](#) [H1540](#) [H6040](#) [H6041](#)

Он спасает бедного от беды его и в угнетении открывает ухо его.

וְאַף וְהִסִּיתֶךָ מִפִּי-צָר רָחֵב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיךָ 16
 и-также отвёл-тебя от-уст-тесноты тесноты не-просторное вместо-него [H8478](#) [H4164](#) [H3808](#) [H7338](#) [H6310](#) [H5496](#) [H0637](#)
 וַנַּחֲתָ מְלֵא שְׁלֻחָנְךָ דָּשׁוּ: 17
 и-покой наполнил стола-твоего тука [H1880](#) [H4390](#) [H7979](#)

И тебя вывел бы Он из тесноты на простор, где нет стеснения, и поставляемое на стол твой было бы наполнено туком;

וְדִין-רָשָׁע מְלֵאֵת דִּין וּמְשַׁפֵּט יִתְמָכוּ: 17
 и-суд-нечестивого наполнил суд и-правосудие поддержат [H8551](#) [H4941](#) [H1779](#) [H4390](#) [H7563](#) [H1779](#)

но ты преисполнен суждениями нечестивых: суждение и осуждение — близки.

אֵל- כָּפַר וְרַב- בְּסֹפֶק יִסִּיתֶנּוּ פֶּן- חַמָּה כִּי- 18
 да-не- выкупа и-множество- в-избытке увлѣк-тебя чтобы-не- ярость ибо-
[H0408](#) [H5496](#) [H6435](#) [H2534](#)

יִטְוֶה:
 собьѣт-тебя
[H5186](#)

Да не поразит тебя гнев Божий наказанием! Большой выкуп не спасет тебя.

הַיְעָרֶךְ שְׂוֵעָה לֹא בָצָר וְכֹל מְאֻמְצִי- כֹחַ: 19
 устроит-ли богатство-твое не в-тесноте и-все усилия- силы
[H3981](#) [H3605](#) [H1222](#) [H3808](#) [H7769](#)

Даст ли Он какую цену твоему богатству? Нет, — ни золоту и никакому сокровищу.

אֵל- תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לְעֵלוֹת עַמִּים תַּחֲתָם: 20
 не- стремись к-ночи чтобы-восходили народы вместо-них
[H8478](#) [H5927](#) [H3915](#) [H0408](#)

Не желай той ночи, когда народы истребляются на своем месте.

הַשְּׁמֹר אֵל- תִּפֹּן אֵל- אֲנִי אֲנִי כִי- עַל- זֶה בְּחַרְתָּ מֵעַנֵּי: 21
 берегись не- обращай к- беззаконию ибо- за- это избрал от-страдания
[H6040](#) [H0977](#) [H2088](#) [H0205](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0408](#) [H8104](#)

Берегись, не склоняйся к нечестию, которое ты предпочел страданию.

הֵן- אֵל יִשְׁנִיב בְּכֹחוֹ מִי כַמְהוּ מוֹרֶה: 22
 вот- Эль возвышен в-силе-Своей кто как-Он Учитель
[H3644](#) [H4310](#) [H7682](#) [H0410](#) [H2005](#)

Бог высок могуществом Своим, и кто такой, как Он, наставник?

מִי- פָקַד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי- אָמַר פָּעַלְתָּ עוֹלָה: 23
 кто- указал на-Него путь-Его и-кто- сказал соделал неправду
[H6466](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1870](#) [H4310](#)

Кто укажет Ему путь Его; кто может сказать: Ты поступаешь несправедливо?

זָכַר כִּי- תִשְׁבֵּיחַ פְּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ אַנְשִׁים: 24
 помни что- возвеличишь дело-Его которое воспевают люди
[H0376](#) [H7891](#) [H6467](#) [H7679](#) [H2142](#)

Помни о том, чтобы превозносить дела Его, которые люди видят.

כָּל- אָדָם חָזוּ- בּוֹ אֲנוֹשׁ יִבִּיט מִרְחֹק: 25
 все- люди видели- его человек смотрит издалека
[H7350](#) [H5027](#) [H0582](#) [H2372](#) [H0120](#) [H3605](#)

Все люди могут видеть их; человек может усматривать их издали.

הֵן- אֵל שָׁנִיא וְלֹא יִנְרַע מִסְפָּר שָׁנָיו וְלֹא חֲקַר: 26
 вот- Эль велик и-не познаем число лет-Его и-не исследимо
[H2714](#) [H3808](#) [H8141](#) [H4557](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7689](#) [H0410](#) [H2005](#)

Вот, Бог велик, и мы не можем познать Его; число лет Его неисследимо.

כִּי יִנְרַע נִטְפֵי- מַיִם יִזְקוּ מָטָר לְאֲדָו: 27
 ибо притягивает капли- воды очищают дождь для-тумана-Его
[H0108](#) [H4306](#) [H2212](#) [H4325](#) [H1639](#)

Он собирает капли воды; они во множестве изливаются дождем:

28 אֲשֶׁר- יִזְלוּ שְׁחֻקִים יִרְעֵפוּ וְעָלִי אֲדָם רַב:
 которые- льют облака каплют на- человека множество
[H5140](#) [H7834](#) [H7491](#) [H0120](#)

из облаков каплют и изливаются обильно на людей.

29 אַף אִם- יִבִּין מִפְרִשֵׁי- עָב הַתְּשׂאוֹת סֹכְתוֹ:
 также если- поймёт простирание- облака грохот шатра-Его
[H0637](#) [H0995](#) [H4666](#) [H5645](#) [H8663](#) [H5521](#)

Кто может также постигнуть протяжение облаков, треск шатра Его?

30 הֵן- פָּרַשׁ עָלָיו אֹרֹן וְשָׂרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה:
 вот- простёр над-ним свет-Свой и-корни моря покрыл
[H2005](#) [H6566](#) [H0216](#) [H8328](#) [H3220](#) [H3680](#)

Вот, Он распространяет над ним свет Свой и покрывает дно моря.

31 כִּי- בָם יִדְוִן עַמִּים יִתֶּן- אֶכְלֵ לְמִכְבָּר:
 ибо- ими судит народы даёт- пищу в-изобилии
[H1777](#) [H5414](#) [H0400](#) [H4342](#)

Оттуда Он судит народы, дает пищу в изобилии.

32 עַל- כַּפַּיִם כִּסָּה- אֹרֶן וַיִּצַו עָלֶיהָ בְּמַפְּנֵיעַ:
 на- ладони покрыл- свет и-повелел ему в-цель
[H3709](#) [H3680](#) [H0216](#) [H6680](#) [H6293](#)

Он сокращает в дланях Своих молнию и повелевает ей, кого разить.

33 יִנִּיד עָלָיו רָעוּ מִקְנֵה אַף- עַל- עוֹלָה:
 возвещает о-Нём гром-Его стадо также о- восходящем
[H5046](#) [H7452](#) [H4735](#) [H0637](#) [H5927](#)

Треск ее дает знать о ней; скот также чувствует происходящее.